



Sopimusnumero:53/2021

Diaarinumero: PIRELY/7870/2021

## TYÖVOIMAKOULUTUKSEN HANKINTASOPIMUS

Mom 32.30.51.03 /2021

Jäljempänä mainitut sopijapuolet ovat solmineet alla olevaa palvelua koskevan hankintasopimuksen.

### 1. SOPIJAPUOLET JA YHTEYSHENKILÖT

Myyjä	<b>Tampereen Seudun ammattiopisto Tredu</b>
Y-tunnus	0211675-2
Osoite	Santalahdentie 10, 33230 Tampere
Yhteyshenkilön nimi ja yhteystiedot:	Kristiina Teiss, 0408062669
Sähköposti	kristiina.teiss@tampere.fi

Ostaja	<b>Pirkanmaan elinkeino, liikenne- ja ympäristökeskus</b>
	<b>Elinkeinot, työvoima ja osaaminen -vastuualue</b>
Y-tunnus	2296962-1
Osoite	PL 297, 33101 Tampere
Yhteyshenkilön nimi ja yhteystiedot	Leena Tuunanen, puh. vaihde 0295 036 000
Sähköposti	leena.tuunanen@ely-keskus.fi

Ostaja (yritys)	<b>Pirkanmaan Senioripalvelut Oy</b>
Y-tunnus	1603041-5
Osoite	Nuolialantie 46 D, 33900 Tampere
Yhteyshenkilön nimi ja yhteystiedot	Kati Federley, puh. 0504353743
Sähköposti	kati.federley@sointusenioripalvelut.fi

Ostajat ja myyjä nimeävät yhteyshenkilöt, joiden tehtävänä on seurata ja valvoa hankintasopimuksen toteutumista ja tiedottaa hankintasopimuksen toteutumiseen liittyvistä asioista. Ellei toisin ole sovittu, yhteyshenkilöllä ei ole oikeutta muuttaa hankintasopimusta. Sopijapuolen on viivytyksettä ilmoitettava kirjallisesti yhteyshenkilön vaihtumisesta toisten sopijapuolten yhteyshenkilölle. Yhteyshenkilön vaihtuminen ei edellytä kirjallista sopimusmuutosta.

### 2. SOPIMUKSEN KÄYTTÄJÄT

Sopimuksen käyttäjä:	
TE-toimisto	Pirkanmaan työ- ja elinkeinotoimisto
Yhteyshenkilö	Harri Katajisto
Osoite, puhelin,	PL 587, 3310 Tampere, puh. 0295 036718
Sähköposti	harri.katajisto@te-toimisto.fi

### 3. SOVELLETTAVAT SÄÄDÖKSET

Palvelussa sovelletaan lakia julkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta sekä sen nojalla annettua asetusta. Muilta osin sovellettavat säädökset on esitetty työvoimakoulutuksen erityisehdot -liitteessä.

### 4. SOPIMUKSEN KOHDE JA HINTA

Tämän sopimuksen kohteena on palvelu, joka on määritelty Koulutuskuvaus liitteessä (liite 3).

Palvelun nimi	<b>Vieraskielisten työntekijöiden suomen kielen osaamista vahvistava koulutus</b>
Palvelun toteuttamispaikka	Tampere
Palvelun sopimuskausi	24.5. – 30.9.2021
Lomajaksot	kesälomajakso 25.6. – 8.8.2021

KOULUTUKSEN MÄÄRÄ	Opiskelijamäärä	Työpäivät	Opiskelijatyöpäivät
	12	10	120

Koulutuksen hinta	Kokonaishinta	ELY-keskuksen osuus (60 %)	Työnantajan osuus (40 %)
Kokonaishinta (sis. alv)	9 730,03 €	5 838,02 €	3 892,01 €
Opiskelijatyöpäivän hinta	65,39 € + alv	39,23 € + alv	26,16 € + alv

Maksuehdot: Toteutuneiden opiskelijatyöpäivien mukaan.

Em. tietojen muuttamisesta on sovittava kirjallisesti etukäteen, mutta se ei edellytä kirjallista sopimusmuutosta. Tietojen muuttaminen edellyttää Ostajan hyväksyntää.

Palvelun tuottaja vastaa siitä, että hankintasopimuksen opiskelijatyöpäivät ja koulutusaika eivät ylitä. Palveluun ei tule hyväksyä asiakkaita, joiden kohdalla palvelun toteuttaminen edellyttäisi lisähankintaa tai koulutusajan pidentämistä. Sopimuksen toteutumisen seuranta sekä vuosikohtaisesti että koko sopimuskaudelta on palvelun tuottajan vastuulla. Palveluun ohjattavien asiakasmäärien seuranta on palvelun tuottajan vastuulla. ELY-keskus ei sitoudu maksamaan mahdollista hankintasopimuksen ylitystä.

ELY-keskus ei vastaa toisen sopimusosapuolen (yritys) velvoitteista.

### 5. ALIHANKKIJAT

Myyjä voi teettää sopimukseen kuuluvia tehtäviään alihankkijoilla, jotka Ostaja on hyväksynyt sopimuksen tekohetkellä alihankkijoiksi. Myyjällä on kokonaisvastuu hankintasopimuksen mukaisten velvoitteiden täyttämistä ja Myyjä vastaa käyttämänsä alihankkijan osuudesta kuten omastaan sekä vastaa siitä, että alihankkija noudattaa omalta osaltaan hankintasopimuksen mukaisia velvoitteita. Myyjällä ei ole oikeutta teettää sopimukseen kuuluvia tehtäviä alihankkijalla ilman Ostajan etukäteen antamaa nimenomaista kirjallista lupaa tai vaihtaa sopimuksen tekohetkellä ilmoittamaansa alihankkijaa.

Jos olennaisten sopimusveloitteiden täyttämiseen osallistuva alihankkija ei kuitenkaan voi Myyjästä riippumattomista ja pakottavista syistä osallistua hankintasopimuksen mukaisten palvelujen tuottamiseen, Myyjällä on oikeus vaihtaa alihankkija sellaiseen resurssiltaan ja laadultaan vastaavaan alihankkijaan, jonka Ostaja hyväksyy.

Ostaja voi olla hyväksymättä Myyjän esittämän korvaavan alihankkijan vain perustellusta syystä. Jos Myyjä ei pysty kohtuullisessa ajassa esittämään korvaavaa alihankkijaa, jonka Ostaja hyväksyy, Ostajalla on oikeus purkaa hankintasopimus tämän sopimuksen kohdan 15 mukaisesti.

Myyjällä on Ostajan vaatimuksesta velvollisuus vaihtaa alihankkija, jos siihen kohdistuu hankintalain (348/2007) 53 §:ssä tarkoitettu pakollinen poissulkemisperuste tai 54 §:n 1 momentin 3-5 kohdissa tarkoitettu harkinnanvarainen poissulkemisperuste, vaikka peruste olisi syntynyt vasta sopimussuhteen alkamisen jälkeen. Jos alihankkijan vaihtaminen ei ole mahdollista, on Ostajalla oikeus purkaa hankintasopimus kohdan 15 mukaisesti.

## **6. OSTAJAN JA SOPIMUKSEN KÄYTTÄJÄN OIKEUDET**

Ostajalla ja sopimuksen käyttäjällä on oikeus päästä seuraamaan palvelun toteutusta, tehdä kyselyjä palvelun laadun seuraamiseksi sekä saada palvelun arvioinnissa tarvittavaa tietoa ja materiaalia palvelun toteuttamisesta.

## **7. SOPIMUKSEN KOHTEENA OLEVAN PALVELUN TOTEUTTAMINEN**

Myyjä vastaa palvelun toteuttamisesta tarjouksen, tämän sopimuksen ja sen liitteiden mukaisesti. Ostajalla tai sopimuksen käyttäjällä on oikeus neuvotella Myyjän kanssa sopimuksen toteuttamisen tarkemmista yksityiskohdista.

Palvelun on koko sopimuskauden ajan vastattava sitä, mitä on sovittu. Palvelun on myös vastattava palvelun sisällöstä, suorituksesta tai muista palvelun laatuun liittyvistä seikoista Ostajalle annettuja tietoja.

Palvelun tulee soveltua siihen tarkoitukseen, johon sellaista palvelua yleensä käytetään.

Palvelu tulee tuottaa suomen, ruotsin, saamen tai muulla tarjouspyynnössä määritellyllä kielellä tai niiden yhdistelmällä.

Myyjä tuottaa palvelut huolellisesti, harkiten ja sellaisella ammattitaidolla, mitä voidaan kohtuudella olettaa ammattitaitoiselta myyjältä.

## **8. PALVELUN LAADUN SEURANTA**

Myyjä seuraa palvelun toteutumista ja valvoo palvelun laatua sekä raportoi Ostajalle tai sopimuksen käyttäjälle palvelun tuottamiseen liittyvistä seikoista sovitulla tavalla. Myyjä sitoutuu sopimuskauden aikana kehittämään omaa toimintaansa palvelun laadun parantamiseksi. Ostajan niin edellyttäessä Myyjän on seurattava palvelun laatua asiakaspalautejärjestelmän avulla.

Ostaja tai sopimuksen käyttäjä suorittaa laadunseurantaa omien tarpeidensa mukaisesti. Myyjän on toimitettava Ostajan tai sopimuksen käyttäjän laadunseurantaa varten pyytämät tiedot sovittuun määräaikaan mennessä.

Ostaja tai sopimuksen käyttäjä ja Myyjä tapaavat niin sovittaessa palveluseurantakokouksissa. Sopijapuolet käsittelevät muun muassa palvelun toteutumiseen, laatuun, reklamaatioihin, asiakaspalautteisiin ja tuleviin palvelutarpeisiin liittyviä asioita.

Ostajalla tai sopimuksen käyttäjällä on oikeus tarkastaa tai kustannuksellaan teettää kolmannella riippumattomalla taholla tarkastus sen selvittämiseksi, onko palvelu vaatimusten mukainen ja palveluntuottaja toiminut sopimuksen mukaisesti. Ostajalla tai sopimuksen käyttäjällä on oikeus päästä tiloihin, joissa palvelua tuotetaan, haastatella palvelun käyttäjiä ja palvelun tuottamiseen osallistuvia henkilöitä sekä tutustua niihin Myyjän asiakirjoihin, joihin tutustuminen on tarpeen toiminnalle asetettujen vähimmäisvaatimusten ja palvelua koskevien sisältöjen laadun arvioimiseksi. Ostajalla tai sopimuksen käyttäjällä on oikeus tarkastaa ainoastaan tietoja, jotka koskevat kyseessä olevan sopimuksen sopimusvelvoitteiden täyttämistä.

Ostajan tai sopimuksen käyttäjän on ilmoitettava tarkastuskäynnistä etukäteen. Myyjällä on perustellusta syystä oikeus siirtää tarkastuskäyntiä enintään 14 päivää Ostajan tai sopimuksen käyttäjän ehdottamasta päivästä eteenpäin.

## **9. PALVELUN TUOTTAMISEEN OSALLISTUVA HENKILÖSTÖ**

Myyjä käyttää palvelun tuottamiseen soveltuvan pätevyyden ja kokemuksen omaavia henkilöitä. Myyjällä ei ole oikeutta vaihtaa palvelujen tuottamiseen nimettyjä henkilöitä ennen sopimuksen tekemistä tai kesken sopimuskauden ilman Ostajan tai sopimuksen käyttäjän suostumusta.

Edellä mainittu ei estä sairaudesta, perhevapaasta tai henkilön irtisanoutumisesta johtuvia Myyjästä riippumattomia henkilövaihdoksia, mutta Myyjän on todennettava Ostajalle tai sopimuksen käyttäjälle em. itsestään riippumattomat syyt. Tällöin Myyjän tulee esittää tilalle vastaavan pätevyyden ja kokemuksen omaavaa henkilöä. Uuden henkilön nimeäminen edellyttää Ostajan tai sopimuksen käyttäjän hyväksyntää.

Ostaja tai sopimuksen käyttäjä voi olla hyväksymättä Myyjän esittämän korvaavan henkilön vain perustellusta syystä. Jos Myyjä ei pysty kohtuullisessa ajassa esittämään korvaavaa henkilöä, jonka Ostaja tai sopimuksen käyttäjä hyväksyy, Ostajalla on oikeus purkaa hankintasopimus kohdan 16 ehtojen mukaisesti. Myyjän tulee Ostajan tai sopimuksen käyttäjän vaatimuksesta viivytyksettä ja veloituksetta vaihtaa palvelun tuottamiseen osallistuva henkilö, jolta puuttuu riittävä ammattitaito tai joka ei muutoin ole sopiva kyseiseen tehtävään.

Myyjän tulee perehdyttää palvelua toteuttava henkilöstö ja sopimuksen käyttäjät erikseen sovittavalla tavalla hankinnan kohteena olevan palvelun sisältöön ja ehtoihin.

## **10. IMMATERIAALIOIKEUDET**

Ellei toisin ole sovittu, immateriaalioikeudet palvelun lopputuloksiin tai dokumentaatioon eivät siirry Ostajalle tai sopimuksen käyttäjälle. Kaikki aineisto, jonka Ostaja ja Myyjä ennen tai jälkeen sopimuksenteon luovuttavat toisilleen, jäävät aineiston luovuttajan omaisuudeksi. Ostajalla tai sopimuksen käyttäjällä on kuitenkin peruuttamaton käyttöoikeus palvelun lopputuloksiin sekä muuhun Myyjän sille luovuttamaan aineistoon hankintasopimuksen mukaisen palvelun käyttöön liittyvässä tarkoituksessa. Käyttöoikeus sisältää oikeuden käyttää, kopioida ja tehdä tai teettää muutoksia. Tehdessään tai teettäessään muutoksia Myyjän luovuttamaan aineistoon, Ostajan tai sopimuksen käyttäjän on huolehdittava siitä, ettei Myyjän liike- tai ammattisalaisuuksia paljasteta. Ostajalla tai sopimuksen käyttäjällä on oikeus luovuttaa aineisto samoin oikeuksin ja velvollisuuksin sille, jolle Ostajan tehtävät siirtyvät. Ostajalla tai sopimuksen käyttäjällä on oikeus asettaa palveluntuottamisen yhteydessä syntyneitä tuloksia nähtäväksi julkisesti valitsemallaan tavalla, esimerkiksi Ostajan tai sopimuksen käyttäjän internetsivuilla.

Myyjä vastaa siitä, etteivät sen tuottamat palvelut tai niihin liittyvä aineisto hankintasopimuksen mukaisesti käytettyinä loukkaa Suomessa voimassa olevia kolmannen osapuolen patentti-, tekijän- tai muita immateriaalioikeuksia.

Jos Ostajaa tai sopimuksen käyttäjää vastaan esitetään palvelun tai siihen liittyvän aineiston käyttöön perustuvia immateriaalioikeuteen perustuvia vaatimuksia, Myyjä on velvollinen vastamaan vaatimuksiin Ostajan tai sopimuksen käyttäjän puolesta omalla kustannuksellaan. Myyjä vastaa Ostajalle tai sopimuksen käyttäjälle siitä, ettei palveluun tai siihen liittyvään aineistoon kohdistuvista immateriaalioikeuksia koskevista vaatimuksista tai velvoitteista aiheudu Ostajalle tai sopimuksen käyttäjälle oikeudenkäyntikuluja eikä vahingonkorvaus- tai muita kolmannelle osapuolelle maksettavia kustannuksia tai muita vastuita kolmatta osapuolta kohtaan. Mikäli osapuolet toteavat tai lainvoimaisella päätöksellä todetaan, että Sopimuksen mukainen palvelun käyttö loukkaa kolmannen osapuolen immateriaalioikeuksia, Myyjä hankkii kustannuksellaan Ostajalle tai sopimuksen käyttäjälle oikeuden käyttää palvelua jatkossakin Sopimuksen mukaisesti. Vaihtoehtoisesti Myyjä voi toimittaa veloituksetta korvaavan palvelun tai muuttaa palvelua niin, ettei sen käyttö enää loukkaa kolmannen oikeuksia.

## 11. HINNANMUUTOSPERUSTEET

Sopimus ei sisällä määräostovelvoitetta eikä tuota Myyjälle yksinoikeutta myydä palvelua Ostajalle. Hinnat ovat voimassa kiinteinä koko sopimuskauden ajan mukaan lukien mahdolliset optiokaudet. Jos palvelun sisällössä tai määrässä tapahtuu muutoksia, osapuolet neuvottelevat muutoksen mahdollisista vaikutuksista hintaan.

Palvelun hinnat sisältävät kaikki palvelun tuottamisesta Myyjälle aiheutuvat kulut. Ostaja ei korvaa mitään lisiä sovittujen hintojen lisäksi.

## 12. LASKUTUS JA MAKSUEHDOT

Laskut tulee toimittaa liitteineen sähköisesti [www.suomi.fi](http://www.suomi.fi) -portaaliin (Hae Suomi.fi-kenntään: työvoimakoulutuksen ja valmennuspalvelujen laskutus > Oma asiointi yrityksille ja työnantajille > verkkosivu <https://asiointi.mol.fi/tomas/aloitussivu.jsf?kieli=fi> ). Liitetiedoston enimmäiskoko on 5 Mb. Mikäli liitteet ovat suurempia, ne voi toimittaa ELY-keskuksen yleisen asiointilomakkeen kautta (enimmäiskoko 40 Mb). Yleisen asiointilomakkeen löydät osoitteesta <https://www.ely-keskus.fi/web/ely/asioiverkossa> . Lomakkeeseen tulee kirjata tämän hankintasopimuksen etusivulta löytyvä diaarinumero (malli: PIRELY/xxx/2020) asiointiin nopeuttamiseksi. Lisätietoja antaa [maksatukset.keha@ely-keskus.fi](mailto:maksatukset.keha@ely-keskus.fi) .

Laskun tiedot ja liitteet:

Jokaisen laskun yhteydessä koulutuspalvelun tuottajan liittää laskuun kouluttajan allekirjoittaman selvityksen laskutusjaksosta sekä opiskelijoiden allekirjoituksillaan vahvistamat lomakkeet koulutukseen osallistumisesta. Selvitys sisältää myös yhteenvedon koko siihen mennessä toteutuneen koulutuksen toteutuneista opiskelijatyöpäivistä. Laskua ei makseta, mikäli lomakkeita ei ole toimitettu tai ne ovat puutteellisesti täytettyjä. Laskussa on mainittava hankintasopimuksen numero sekä diaarinumero.

Viimeisen laskun yhteydessä koulutuspalvelujen tuottaja toimittaa oheisen mallin mukaisen koulutuksen loppuraportin (lomake liitteenä). Laskua ei makseta, ellei loppuraporttia ole toimitettu. Kouluttaja toimittaa loppuraportin tiedoksi myös ELY-keskukselle ja koulutusta toteuttavalle TE-toimistolle (ks. kohta yhteystiedot).

Myyjän tulee varmentaa työnantajan rahoitusosuuden toteuma toimittamalla ELY-keskukseen viimeisen laskun liitteenä jäljennös myyjän työnantajalle lähettämästä laskusta ja tilioitteesta, josta ilmenee, että rahoitusosuus on maksettu.

Viimeinen maksuerä maksetaan, kun palvelu on kokonaisuudessaan hyväksytysti toteutettu ja laskutuksen liitteeksi edellytetyt selvitykset on toimitettu kokonaisuudessaan ostajalle sekä hyväksytty ostajan toimesta.

Kunkin kalenterivuoden päättyessä on ko. vuoden joulukuun viimeiseen päivään mennessä toteutettua palvelua koskeva lasku toimitettava Ostajalle viimeistään seuraavan vuoden tammikuun 7 päivään mennessä.

Maksuehto on 21 päivää netto laskun saapumisesta. Ostajalla on velvollisuus maksaa hyväksytystä toimituksesta sovitun mukainen hinta.

Mikäli lisäpalveluista on sovittu, niiden laskutuksen yhteydessä tulee toimittaa toteumaraportti.

Ostajalla on oikeus pidättää maksamattomasta hinnasta muun muassa virheellisen tai viivästyneen palvelun takia hankittavasta uudesta vastaavasta palvelusta aiheutuvat kustannukset sekä hankintasopimuksen mukainen viivästyssakko tai muu mahdollinen sopimussakko.

### **13. VIIVÄSTYS**

Jos sopimuksen toimeenpano viivästyy myyjästä johtuvasta syystä, Ostajalla on oikeus, ellei toisin sovita, periä Myyjältä viivästyssakkoa, joka on 0,5 % hankintahinnasta jokaiselta täydeltä viikolta, jonka sopimuksen täyttäminen viivästyy, kuitenkin enintään 4 viikolta. Ostajalla on oikeus vähentää viivästyssakko Myyjälle maksettavista suorituksista. Mikäli viivästyksestä aiheutuu Ostajalle suurempaa vahinkoa, kuin minkä viivästyssakko korvaa, Ostajalla on oikeus vaatia myös vahingonkorvausta ja purkaa sopimus.

### **14. VÄLIAIKAINEN KESKEYTYMINEN**

Jos palvelu keskeytetään väliaikaisesti syystä, josta jompikumpi sopijapuoli vastaa, keskeytyksen aiheuttaja on velvollinen korvaamaan toisen osapuolen todisteelliset kustannukset, ellei toisin sovita

### **15. REKLAMAATIO**

Ostaja voi toimittaa Myyjälle reklamaation, jos tämän sopimuksen ehtoja ei ole noudatettu tai palvelun toteutukseen liittyen ilmoitetaan virheestä. Jos palvelussa on virhe, Ostajan tai sopimuksen käyttäjän tulee ilmoittaa virheestä Myyjälle kohtuullisessa ajassa virheen havaitsemisesta tai siitä, kun se olisi tullut havaita. Jos palvelussa on virhe, Myyjä selvittää omalla kustannuksellaan virheen syyn ja korjaa sen viivytyksettä. Virhetilanteessa Myyjä on velvollinen korvaamaan mahdolliset palvelun käyttäjille aiheutuvat vahingot.

### **16. HINNANALENNUS, SOPIMUKSEN PURKAMINEN**

Ostajalla on virheen perusteella oikeus pidättäytyä maksamasta palvelun hintaa. Ostaja ei kuitenkaan saa pidättäytyä rahamäärää, joka ilmeisesti ylittää ne vaatimukset, joihin Ostajalla on virheen perusteella oikeus.

Mikäli Myyjä ei Ostajan reklamoinnista huolimatta onnistu korjaamaan reklamaation aiheena olevaa asiaa tai sopimuksen toteutus muutoin poikkeaa olennaisesti sovitusta, on Ostajalla oikeus vaatia hinnanalennusta. Ostaja voi jättää hankintahinnan tai osan siitä maksamatta tai maksun jo tapahduttua Ostaja voi ryhtyä takaisinperintään johtaviin toimenpiteisiin.

Kumpikin sopijapuoli saa purkaa sopimuksen kokonaan tai osittain, jos toinen sopijapuoli on olennaisesti rikkonut sopimusvelvoitteitaan tai on ilmeistä, että olennainen sopimusrikkomus tulee tapahtumaan. Jos rikkomus on korjattavissa, sopijapuoli voi purkaa sopimuksen vain, jos rikkomus on toistuva tai rikkomukseen syyllistynyt sopijapuoli ei ole korjannut rikkomustaan kohtuullisessa ajassa (3 viikkoa) siitä, kun rikkomuksesta on huomautettu kirjallisesti (reklamaatio). Olennaisena sopimusrikkomuksena pidetään muun muassa sitä, ettei palvelu vastaa sovittua ja virhe on vähäistä suurempi eikä virhettä Ostajan huomautuksesta huolimatta viipymättä korjata tai jos sopimuksen luonne huomioiden palvelun toteuttaminen viivästyy olennaisesti tai viivästyksset tai virheet ovat toistuvia tai Myyjä olennaisesti viivästyy sopimuksen mukaisesta koulutuksen alkamisajankohdasta eikä sillä ole Ostajan suostumusta viivästyksen. Ostaja voi purkaa sopimuksen myös, jos palvelu ei ole sopimuksen mukaista eikä korjausta tapahdu kohtuullisessa ajassa Ostajan kirjallisen huomautuksen jälkeen. Jos Myyjä asetetaan konkurssiin tai muutoin on ilmeistä, ettei se taloudellisista tai muista syistä pysty täyttämään sopimusta, Ostaja voi purkaa sopimuksen. Myyjällä on oikeus purkaa sopimus, jos Ostaja olennaisesti rikkoo sopimuksen mukaista maksu- tai muuta velvollisuuttaan.

Jos Myyjästä johtuvaa virhettä ei voida korjata tai jos Myyjä ei korjaa virhettä kohtuullisessa ajassa, on Ostajalla oikeus Myyjän kustannuksella hankkia korvaava vastaavan tasoinen palvelu kolmannelta (kateosto-oikeus). Ostajan on pyrittävä ilmoittamaan Myyjälle oikeutensa käyttämisestä ennen korvaavan palvelun hankkimista.

## **17. YLIVOIMAINEN ESTE**

Kummallakin sopijapuolella on oikeus purkaa sopimus, jos sen täyttäminen estyy tai viivästyy oleellisesti ylivoimaisen esteen vuoksi. Tällaiseksi esteeksi katsotaan sellainen sopijapuolista riippumaton sopimuksen solmimisen jälkeen sattunut epätavallinen ja asiaan vaikuttava tapahtuma, jota ei ole voitu ottaa huomioon sopimusta tehtäessä ja jonka vaikutusta ei voida poistaa ilman kohtuuttomia lisäkustannuksia tai ajanhukkaa. Tällaisena tapahtumana pidetään sotaa, sisäistä levottomuutta, ympäristötuhoa, viranomaisen pakko-ottoa tai takavarikkoa, yleisen liikenteen tai energiajakelun keskeytystä, työselkkausta tai niihin vaikutuksiltaan verrattavaa syytä. Jos sopijapuoli haluaa vedota ylivoimaiseen esteeseen, sen on viipymättä ilmoitettava siitä vastapuolelle. Sopijapuolet voivat sopia esteen vaikutuksista sopimuksen täytäntöönpanoon ja korvauksista.

Kumpikin sopijapuoli saa purkaa hankintasopimuksen kokonaan tai osittain, jos sopimuksen täyttäminen ylivoimaisen esteen jatkumisen johdosta viivästyy yli neljä (4) kuukautta.

## **18. SOPIMUKSEN PÄÄTTÄMINEN ERITYISTILANTEISSA**

Ostajalla on oikeus irtisanoa hankintasopimus päättymään välittömästi, jos Myyjää rasittaa hankintalain (1397/2016) 80 §:ssä tarkoitettu pakollinen poissulkemisperuste tai 81 §:ssä tarkoitettu harkinnanvarainen poissulkemisperuste, vaikka peruste olisi syntynyt vasta sopimussuhteen alkamisen jälkeen.

Ostajalla on oikeus irtisanoa hankintasopimus päättymään välittömästi, jos Myyjän taloudellisten tai muiden olosuhteiden havaitaan muuttuneen olennaisesti niin, ettei voida olettaa Myyjän täyttävän hankintasopimuksen mukaisia velvollisuuksiaan eikä luotettavaa selvitystä velvoitteiden täyttämisestä anneta. Irtisanominen on tehtävä kohtuullisessa ajassa siitä, kun Ostaja sai tiedon irtisanomisperusteen olemassaolosta.

Ennen irtisanomista Ostajan on huomautettava asiasta Myyjälle ja varattava tälle mahdollisuus selvityksen antamiseen kohtuullisessa ajassa. Myyjällä on oikeus saada täysimääräinen maksu hankintasopimuksen päättymishetken mennessä tuotetuista palveluista, mutta ei oikeutta muuhun korvaukseen hankintasopimuksen päättymisen johdosta.

## 19. HANKINTAHINNAN TAKAISINPERINTÄ

Jos Myyjä rikkoo sopimusta, Ostaja voi ryhtyä toimenpiteisiin perusteettomasti maksetun hankintahinnan takaisin perimiseksi. Ennen takaisin perintään ryhtymistä Ostajan on kuultava Myyjää. Vastine tulee pyytää kirjallisesti ja asettaa vastineen antamiselle kohtuullinen määräaika. Ostajan on maksukehotuksella pyydettävä Myyjää maksamaan perusteettomasti maksettu hankintahinta takaisin valtiolle. Jos Myyjä ei vapaaehtoisesti maksa sille perusteettomasti maksettua hankintahintaa, Ostaja voi saattaa asian hakemuksella toimivaltaisen hallinto-oikeuden ratkaistavaksi hallintolainkäyttölain [\(586/1996\) 69 §:n](#) mukaisena hallintoriita-asiana.

Myyjän on maksettava perusteettomasti maksetulle hankintahinnalle vuotuista korkoa, joka vastaa [korkolain 12 §:ssä](#) tarkoitettua viitekorkoa lisätynä kolmella prosenttiyksiköllä. Jollei palautettavaa määrää suoriteta viimeistään maksukehotuksessa määrätynä maksupäivänä, viivästyneelle määrälle on maksettava [korkolain 4 §:n](#) 1 momentissa tarkoitettua viivästyskorkoa.

Yhteishankintakoulutuksen sopijaosapuolena oleva yritys on veloitettu noudattamaan työ sopimuslaissa (55/2001) määriteltä työllistämismisveloitetta, jonka mukaan muun muassa ennen uuden työvoiman palkkaamista työtä on tarjottava palveluksessa oleville osa-aikatyöntekijöille, lomautetuille tai tuotannollis-taloudellisista syistä irtisanotuille. Mikäli yritys rikkoo lakisääteisen veloitteensa, työhallinnon maksuosuus on mahdollista takaisinperä. Takaisinperintään ryhdytään myös siinä tapauksessa, että työttömyysturvalain 1 luvun 6 §:ssä tarkoitettu yrittäjä osallistuu yhteishankintakoulutukseen henkilöstönsä kanssa, ja yrittäjän koulutuspaikan hinta ylittää de minimis-tuen enimmäismäärän 200 000 euroa/ 3 verovuotta. (Laki julkisesta työvoima- ja yritys palvelusta 916/2012)

## 20. VAHINGONKORVAUS

Ostajalla ja Myyjällä on oikeus saada vahingonkorvausta toisen sopijapuolen sopimusrikkomuksesta aiheutuneesta välittömästä vahingosta.

Jos hankintasopimus päättyy Myyjästä johtuvasta syystä ja tästä aiheutuu Ostajalle vahinkoa, on Ostajalla oikeus vahingonkorvaukseen sopimuksen ennaikaisesta päättymisestä aiheutuneesta välittömästä vahingosta.

Ostajalla on oikeus saada vahingonkorvausta viivästyksestä tai muusta Myyjän sopimusrikkomuksesta aiheutuneesta välittömästä vahingosta siltä osin kuin vahingon määrä ylittää Ostajalle maksettavan viivästys sakon ja muun sopijapuolten erikseen sopiman sopimussakon.

Välitöntä vahinkoa ovat vahingosta aiheutuneet suorat kulut, kuten reklamaatio- ja korjauskustannukset, menetetty työaika sekä hinnanero eli kateoston korvaus.

Välillistä vahinkoa on vahinko, joka johtuu tuotannon tai liikevaihdon vähentymisestä tai keskeytymisestä, muu vahinko, joka johtuu siitä, ettei palvelua voida käyttää tarkoitetulla tavalla, voitto, joka on jäänyt saamatta sen vuoksi, että sopimus sivullisen kanssa on rauennut tai jäänyt täyttämättä oikein, vahinko, joka johtuu muun omaisuuden kuin myydyin palvelun vahingoittumisesta sekä muu samankaltainen, vaikeasti ennakoitava vahinko.

Jos toisin ei ole sovittu, sopijapuolten korvausvastuu on enintään hankintasopimuksen laskennallinen arvo.



Hankintasopimuksen laskennallisella arvolla tarkoitetaan Ostajan ja Myyjän välisen hankintasopimuksen kohteena olevan palvelun arvoa. Puitejärjestelyssä hankintasopimuksen laskennallinen arvo on Ostajan Myyjältä puitejärjestelyn perusteella tekemien ja tehtäväksi tulevien hankintojen kokonaisarvo. Jatkuvaluonteisissa hankintasopimuksissa tai puitejärjestelyissä hankintasopimuksen laskennallisena arvona pidetään kuukaudessa tehtäviä keskimääräisiä ostoja kerrottuna sopimuskautta vastaavilla kuukausilla. Jos vahinko tapahtuu optiokaudella, otetaan hankintasopimuksen laskennallista arvoa määrittäessä huomioon sekä varsinaisen sopimuskauden että optiosopimuskauden kuukaudet.

Tämän luvun mukaisia vastuunrajoituksia ei sovelleta, jos toinen sopijapuoli on aiheuttanut vahingon tahallisesti tai törkeällä tuottamuksella, rikkonut salassapitovelvoitetta tai loukannut immateriaalioikeuksia. Tällöin vahinkoa kärsineellä sopijapuolella on oikeus korvaukseen myös välillisestä vahingosta

## **21. PALVELUN KÄYTTÄJÄLLE AIHEUTUNEIDEN VAHINKOJEN KORVAAMINEN MYYJÄN SOPIMUSRIKKOMUKSEN JOHDOSTA**

Myyjä on velvollinen korvaamaan Ostajan ja Myyjän välisen hankintasopimuksen vastaisella menettelyllä palvelun käyttäjälle aiheuttamansa vahingon.

Jos korvausvaatimus esitetään Myyjälle, Myyjä ilmoittaa korvausvaatimuksesta viipymättä Ostajalle. Myyjä pyrkii sopimaan korvauksen määrän korvausta vaativan kanssa. Jos korvauksen määrästä päästään sopimukseen, Myyjä suorittaa korvauksen suoraan palvelun käyttäjälle ja ilmoittaa viipymättä suorittamastaan maksusta kirjallisesti Ostajalle. Myyjän katsoessa, ettei se ole asiassa korvausvastuussa tai korvauksen määrästä ei päästä sopimukseen, sen tulee ilmoittaa siitä perusteluineen kirjallisesti palvelun käyttäjälle ja Ostajalle kohtuullisessa ajassa korvausvaatimuksen saapumisesta.

Jos Myyjän sopimusrikkomuksen johdosta korvausvaatimus on esitetty Ostajaa kohtaan, Ostajan on ilmoitettava sille tulleeesta korvausvaatimuksesta viipymättä kirjallisesti Myyjälle. Jos Ostaja on siirtänyt korvausvaatimuksen Myyjän käsiteltäväksi mahdollisen korvauksen suorittamiseksi, Ostajan on ilmoitettava siitä palvelun käyttäjälle. Myyjä on velvollinen maksamaan sopimusrikkomuksen johdosta aiheutuneet vahingot palvelun käyttäjälle kohtuullisessa ajassa saatuaan tiedon korvausvaatimuksesta ja ilmoitettava viipymättä suorittamistaan korvauksista kirjallisesti Ostajalle.

Myyjän katsoessa, ettei se ole asiassa korvausvastuussa, sen tulee viipymättä ilmoittaa siitä perusteluineen kirjallisesti Ostajalle ja palvelun käyttäjälle. Jos Ostaja tämän jälkeen harkitsee vahingonkorvauksen suorittamista palvelun käyttäjän esittämän korvausvaatimuksen perusteella, Myyjälle on varattava uusi tilaisuus tulla kuulluksi Ostajan esittämistä vastuuperusteista ja korvauksen määrästä ennen korvauksen suorittamista. Jos Myyjä pitää korvauksen maksamista edelleen perusteettomana, myyjän on esitettävä Ostajalle kirjalliset perustelut kaikista vahingonkorvausvastuun perusteen ja määrän osalta merkityksellisistä tiedoista. Jos Ostaja tämän jälkeen suorittaa palvelun käyttäjälle vahingonkorvausta, Myyjän on korvattava Ostajalle sen palvelun käyttäjälle maksama korvaus, siltä osin kuin Myyjä on asiasta tämän hankintasopimuksen perusteella korvausvastuussa.

Jos Ostaja on Myyjän sopimusrikkomuksen perusteella velvoitettu maksamaan palvelun käyttäjälle vahingonkorvausta ja/tai oikeudenkäyntikuluja, Myyjä on velvollinen suorittamaan Ostajalle vastaavansuuruisen korvauksen korkoineen. Myyjän on lisäksi maksettava Ostajan kohtuulliseksi katsottavat oikeudenkäyntikulut ja muut asian selvittämisestä aiheutuneet kohtuulliset kustannukset korkoineen.

Myyjä on velvollinen ilmoittamaan kaikista sen sopimusrikkomuksen ja siihen perustuvan korvausvastuun kannalta merkityksellisistä tiedoista Ostajalle. Jos tämän velvollisuuden laiminlyönnistä aiheutuu Ostajalle vahinkoa, Myyjä on velvollinen korvaamaan aiheuttamansa vahingon Ostajalle.

Myyjä on velvollinen osallistumaan palvelun käyttäjälle aiheutuneen vahingon selvittämiseen omalla kustannuksellaan.

Jos palvelun käyttäjän esittämä vahingonkorvauskanne tulee tuomioistuimeen vireille Ostajaa tai Myyjää vastaan, tämän on toimitettava kanne viipymättä tiedoksi toiselle sopijapuolelle. Toiselle sopijapuolelle on varattava tilaisuus tulla kuulluksi kanteeseen vastaamisen pääasiallisista perusteista hyvissä ajoin ennen vastineen antamista tuomioistuimelle.

Tämän luvun mukaiseen korvausvastuuseen ei sovelleta luvun 20 mukaisia vastuunrajoituksia.

## **22. TIETOSUOJA, SALASSAPITO JA TIETOTURVA**

### **Tietosuojaja**

Palveluntuottaja noudattaa voimassa olevan tietosuojalainsäädännön edellyttämiä menettelytapoja ja henkilötietojen käsittelyä ja suojaamista koskevia säännöksiä. Palveluntuottaja vastaa siitä, että palvelu on kulloinkin voimassa olevan tietosuojalainsäädännön ja sopimuksen vaatimusten mukainen, ottaen erityisesti huomioon, mitä sisäänrakennetusta ja oletusarvoisesta tietosuojasta on säädetty.

Käsiteltäessä henkilötietoja tehdyn sopimuksen toteuttamiseksi yhteisrekisterinpitäjinä (jäljempänä myös "rekisterinpitäjä") toimivat JTYPL 13 luvun mukaisesti Elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskusten sekä työ- ja elinkeinotoimistojen kehittämis- ja hallintokeskus (KEHA-keskus) ja työ- ja elinkeinotoimistot. Palveluntuottaja toimii henkilötietojen käsittelijänä (jäljempänä myös "käsittelijä"), ellei henkilötietojen käsittelyn tarkoituksesta muuta johdu. Palveluntuottaja noudattaa henkilötietojen käsittelijänä tämän sopimuksen liitteenä olevia ehtoja henkilötietojen käsittelystä.

Jos sopijapuoli on maksanut rekisteröidylle korvauksen tietosuojalainsäädännön rikkomisen johdosta aiheutuneesta vahingosta, on tällä sopijapuolella oikeus sovittujen vastuunrajoitusten rajoittamatta periä samaan tietojenkäsittelyyn osallistuneelta toiselta sopijapuolelta tämän vahingonkorvausvastuuta vastaava osuus rekisteröidylle maksetusta korvauksesta. Sopijapuolen vastuu rekisteröidylle aiheutuneesta vahingosta määräytyy EU:n yleisen tietosuojasetuksen 82 artiklan 4 kohdan tai muussa tietosuojalainsäädännössä olevan vastaavan määräyksen mukaan.

### **Salassapito**

Palveluntuottajaa sitovat laissa ja asetuksissa säädetty kulloinkin voimassa olevat salassapito- ja vaitiolovelvollisuusäännökset sekä salassa pidettävien tietojen luovuttamista koskevat säännökset.

Salassa pidettävä tieto tarkoittaa kaikkea sellaista tietoa, joka on määritelty salassa pidettäväksi viranomaisten toiminnan julkisuudesta annetussa laissa (621/1999) tai muussa lainsäädännössä, tai jonka sopijapuoli on merkinnyt salassa pidettäväksi. Palveluntuottajan on pidettävä salassa esimerkiksi palvelun käyttäjän TE-toimiston asiakkuutta, terveydentilaa sekä sosiaalisia tai taloudellisia oloja koskevat tiedot.

Syntyneisiin asiakirjoihin, niiden säilytykseen ja luovutukseen sovelletaan viranomaisen toiminnan julkisuudesta annettua lakia, EU:n tietosuojasetusta (2016/679) ja tietosuojalakia (1050/2018) sekä muita kulloinkin voimassa olevia henkilötietojen käsittelyä koskevia säännöksiä sekä sosiaali- ja terveystoimen antamia ohjeita. Salassapitovelvollisuutta koskevat määräykset ovat voimassa myös tämän sopimuksen ja/tai työntekijän työsopimuksen päättymisen jälkeen.

Palveluntuottajan tulee käsitellä salassa pidettäviä tietoja vain palvelun tuottamisen edellyttämässä laajuudessa. Palveluntuottaja sitoutuu säilyttämään ja käsittelemään salassa pidettäviä tietoja siten, että ne pysyvät vain niiden henkilöiden hallussa, joilla on oikeus salassa pidettäviin tietoihin, eivätkä ne joudu ulkopuolisten haltuun, tutkittavaksi tai tietoon.

Salassapitovelvollisuuden rikkomisena ei pidetä viranomaisten velvoittavan määräyksen vuoksi tapahtuvaa tietojen luovuttamista viranomaiselle tai muulle taholle.

Palveluntuottaja ei saa käyttää hankintasopimusta tai ostajan nimeä markkinoinnissa ilman Tilaajan suostumusta. Ellei toisin ole sovittu, Palveluntuottaja saa kuitenkin käyttää hankintasopimusta referenssitietona tehdessään tarjouksia hankintalaissa tarkoitetuille hankintayksiköille.

### **Tietoturva**

Palveluntuottaja vastaa käyttämiensä laitteiden, tietoliikenneyhteyksien ja tilojen suojaamisesta tietoturvariskejä vastaan tämän sopimuksen vaatimusten mukaisesti.

Mikäli salassa pidettävää tietoa on sallittua siirtää avoimessa tietoverkossa, tulee käytettävän tietoliikenneyhteyden olla aina salattua.

Palveluntuottaja noudattaa toiminnoissaan hyvää tiedonhallintatapaa ja varautuu poikkeaviin tapahtumiin ja niiden vaatimiin vastatoimenpiteisiin ja raportoi Tilaajalle turvallisuutta vaarantavista tapahtumista ja häiriöistä.

Palveluntuottaja vastaa varmistus- ja palautuskäytännöissä siitä, että mahdollisen laiterikon yms. tapahduttua järjestelmät saadaan palautettua ja rakennettua toimivaksi kokonaisuudeksi järjestelmäkohtaisesti ennakkoon sovittavan ajan puitteissa. Palveluntuottajalla tulee olla käyttämäänsä järjestelmiä koskeva jatkuvuus- ja toipumissuunnitelma sekä menettely häiriöiden ja niihin liittyvien korjaustoimenpiteiden viestimiseksi.

Palveluntuottaja huolehtii käsittelemiensä tietojen asianmukaisesta suojaamisesta vahingossa tapahtuvan tai laittoman tuhoamisen, häviämisen, muuttamisen, luvattoman luovuttamisen tai henkilötietoihin pääsyn varalta.

Palveluntuottaja huolehtii haittaohjelmatorjunnasta jatkuvasti ylläpidettävien ajanmukaisin torjuntaohjelmistoin sekä tunnettujen tietoturvaongelmien tai –haavoittuvuuksien korjaamisesta.

Palveluntuottaja huolehtii verkossa olevien palvelinten ja muiden laitteiden tietoturvallisuuden toteuttamisesta ja dokumentoinnista.

Palveluntuottaja on tietoinen ja hyväksyy sen, että Tilaajalla tai Tilaajan käyttämällä ulkopuolisilla asiantuntijoilla (mukaan lukien tekniset ja turvallisuusasiantuntijat) on oikeus auditoida Palveluntuottajan tämän sopimuksen mukaisten sopimusvelvoitteiden täyttämistä sekä turvallisuus- ja jatkuvuusjärjestelyjä palvelun käyttäjää koskevilta osilta. Palveluntuottajalla on perustellusti oikeus kieltäytyä tietyn auditoijan käyttämisestä sekä vaatia auditoijaa solmimaan salassapitosopimus Palveluntuottajan kanssa. Ilmoitus tarkastuksesta tehdään vähintään 30 päivää ennen sen suorittamista. Tilaaja toimittaa tarkastussuunnitelman hyvissä ajoin etukäteen.

Palveluntuottaja valvoo tämän sopimuksen edellyttämän tietoturvallisuustason toteutumista toiminnassaan säännöllisesti ja suunnitelmallisesti, kirjaa mahdolliset poikkeamat ja raportoi ne Tilaajalle välittömästi sekä aloittaa korjaustoimet ensi tilassa. Tilaaja seuraa palvelun turvallisuustason toteutumista yhteistyössä Palveluntuottajan kanssa.

## **23. SOPIMUSKAUSI**

24.5. – 30.9.2021

Tämä Sopimus tulee voimaan allekirjoitushetkellä.

Tämä sopimus on voimassa määräaikaisena ja päättyy ilman eri irtisanomista, kun Myyjä on suorittanut palvelun sopimuksenmukaisesti, Ostajan hyväksymällä tavalla.

## **24. SOPIMUKSEN VOIMAANTULO JA SOPIMUSMUUTOKSET, SOPIMUKSEN SIIRTÄMINEN**

Tämä sopimus tulee voimaan sopijapuolten allekirjoitettua sopimuksen.

Kaikki muutokset tähän sopimukseen on tehtävä kirjallisesti ja sopijapuolten asianmukaisesti allekirjoitettava, ellei erikseen ole muuta sovittu. Muutokset tulevat voimaan, kun sopijapuolet ovat allekirjoituksillaan hyväksyneet muutokset, ellei muutosasiakirjoissa ole toisin sovittu.

Myyjällä ei ole oikeutta ilman Ostajan suostumusta osaksikaan siirtää hankintasopimusta kolmannelle. Ostajalla on oikeus siirtää hankintasopimus sellaiselle kolmannelle osapuolelle, jolle Ostajan tehtävät siirtyvät kokonaan tai osittain.

Sopimusasiakirjat täydentävät toisiaan siten, että yhdessäkin asiakirjassa oleva hankintaan liittyvä ehto tai määräys on pätevä, vaikka se puuttuisi muista asiakirjoista.

Sopimusasiakirjojen tulkintaan ja riitojen ratkaisuun sovelletaan sopimuksen tekohetkellä Suomessa voimassa ollutta lainsäädäntöä.

Asiakirjojen pätevyysjärjestys on seuraava:

1. Tämä sopimus
2. Erityisehdot
3. Tarjouspyyntö
4. Koulutuskuvaus
5. Tarjous

## **25. ERIMIELISYYDET JA SOVELLETTAVA LAKI**

Hankintasopimusta koskevat asiat ratkaistaan ensisijaisesti keskinäisin neuvotteluin. Jos kiistakysymys ei ratkea neuvotteluin, erimielisyydet jätetään ratkaistavaksi ensiasteena tilaajan kotipaikan yleiseen alioikeuteen. Hankintasopimukseen sovelletaan Suomen lakia. Hankintasopimukseen ei kuitenkaan sovelleta Suomen lain lainvalintaa koskevia säännöksiä.

Sähköiset allekirjoitukset:

**Pirkanmaan elinkeino-, liikenne ja ympäristökeskus**

Riikka Joutsensaari  
Yksikönpäällikkö

Leena Tuunanen  
Koulutusasiantuntija

**Kouluttaja**

Tampereen seudun ammattiopisto Tredu  
Kristiina Teiss  
Koulutus päällikkö

**Pirkanmaan Senioripalvelut Oy**

Jarkko Auvinen  
Toiminnanjohtaja

Samansisältöinen allekirjoitettu sopimus toimitetaan kullekin sopijapuolelle.

**Liitteet**

1. Henkilötietojen käsittelyn ehdot ja Henkilötietojen käsittelytoimien kuvaus
2. Työvoimakoulutuksen erityisehdot
3. Koulutuskuvaus
4. Loppuraporttipohja

Liite 1:  
**Henkilötietojen käsittelyn ehdot**

Yleistä

1. Tämä sopimusliite "Henkilötietojen käsittelyn ehdot" on osa 53/2021 sopimusta (Dnro PIRELY/7870/2021) jäljempänä "Sopimus", jonka Tilaaja on tehnyt Palveluntuottajan kanssa.
2. Tässä sopimusliitteessä määritellään sopimusosapuolia sitovasti ne henkilötietojen käsittelyä ja tietosuojaa koskevat sopimusehdot, joiden mukaisesti Palveluntuottaja käsittelee henkilötietoja tehdyn sopimuksen toteuttamiseksi. Näissä ehdoissa kuvatuista Palveluntuottajan toimenpiteistä ja velvollisuuksista ei suoriteta erillistä korvausta, ellei toisin ole näissä ehdoissa sovittu.
3. Osapuolet noudattavat voimassa olevan tietosuojalainsäädännön edellyttämiä menettelytapoja ja henkilötietojen käsittelyä ja suojaamista koskevia säännöksiä. Palveluntuottaja vastaa siitä, että palvelu on kulloinkin voimassa olevan tietosuojalainsäädännön ja sopimuksen vaatimusten mukainen, ottaen erityisesti huomioon, mitä sisäänrakennetusta ja oletusarvoisesta tietosuojasta on säädetty.
4. Sopimuksen mukaisesta pätevyysjärjestyksestä poiketen, mikäli tämän ja Sopimuksen tai sen muiden liitteiden ehtojen välillä on ristiriitaa, sovelletaan tämän henkilötietojen käsittelyn ehtojen soveltamisalan piiriin kuuluvissa asioissa ensisijaisesti tämän asiakirjan ehtoja.

Osapuolten roolit henkilötietojen käsittelyssä

5. Käsiteltäessä henkilötietoja tehdyn sopimuksen toteuttamiseksi yhteisrekisterinpitäjinä (jäljempänä myös "rekisterinpitäjä") toimivat JTYPL 13 luvun mukaisesti Elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskusten sekä työ- ja elinkeinotoimistojen kehittämis- ja hallintokeskus (KEHA-keskus) ja työ- ja elinkeinotoimistot, ja Palveluntuottaja toimii henkilötietojen käsittelijänä (jäljempänä myös "käsittelijä"), ellei henkilötietojen käsittelyn tarkoituksesta muuta johdu. "Henkilötiedoilla" tarkoitetaan näissä ehdoissa henkilötietoja, joista KEHA-keskus ja TE-toimistot vastaavat yhteisrekisterinpitäjinä JTYPL:n mukaan. Yhteisrekisterinpitäjien keskinäinen vastuu määräytyy JTYPL 13 luvun 2 §:n mukaisesti. Kukin TE-toimisto vastaa rekisterinpitäjän tehtävistä asiakkaidensa osalta.
6. Henkilötietojen käsittelyn kohde, luonne ja tarkoitus sekä henkilötietojen tyypit ja rekisteröityjen ryhmät sekä rekisterinpitäjän ja käsittelijän velvollisuudet ja oikeudet kuvataan näiden ehtojen liitteessä 1 olevassa Henkilötietojen käsittelytoimien kuvauksessa. Palveluntuottaja sitoutuu noudattamaan Henkilötietojen käsittelytoimien kuvauksessa olevia ehtoja ja kuvauksia. Tilaaja ja rekisterinpitäjät vastaavat ohjeistuksen ylläpidosta ja saatavuudesta.

7. Jos Henkilötietojen käsittelytoimien kuvausta ei ole tehty tai se on puutteellinen, Tilaaja laatii tai täydentää Henkilötietojen käsittelytoimien kuvausta tarvittaessa yhteistyössä Palveluntuottajan kanssa.

#### Toimittajan yleiset velvollisuudet

8. Palveluntuottaja käsittelee henkilötietoja Sopimuksen ja Tilaajan sekä rekisterinpitäjien antamien ohjeiden mukaisesti. Ryhmittymän ollessa Käsittelijänä tämän sopimusliitteen velvoitteet koskevat kaikkia ryhmittymän jäseniä, ja ryhmittymän käyttämiä alihankkijoita, jotka osallistuvat henkilötietojen käsittelyyn.
9. Palveluntuottaja toteuttaa asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet, joilla se varmistaa, että henkilötietojen käsittely tapahtuu sopimuksen vaatimusten ja sovittujen käytäntöjen mukaisesti. Toimenpiteiden tarkoituksena on varmistaa henkilötietojen lainmukainen käsittely sekä käsittelyjärjestelmien ja palveluiden luottamuksellisuus, eheys, saatavuus ja vikasietoisuus. Tietoturvaan liittyvistä toimenpiteistä on sovittu tarkemmin Sopimuksessa.
10. Palveluntuottaja ei käsittele eikä muulla tavoin hyödynnä sopimuksen perusteella käsittelemiään henkilötietoja muutoin kuin sopimuksen täyttämisen mukaisessa tarkoituksessa ja laajuudessa.
11. Palveluntuottaja on nimennyt tietosuojavastaavan tai tietosuojasta vastaavan yhteyshenkilön henkilötietoihin liittyviä yhteydenottoja varten. Tietosuojavastaavan tai yhteyshenkilön yhteystiedot ovat Sopimuksessa.
12. Palveluntuottaja saattaa rekisterinpitäjien saataville näiden pyynnöstä kaikki tiedot, jotka tarvitaan rekisterinpitäjälle ja Tilaajalle ja Palveluntuottajalle säädettyjen velvollisuuksien noudattamisen osoittamista varten, ja osallistuu pyydettyä yhdessä sovittavalla tavalla Rekisterinpitäjien vastuulla olevien kuvausten ja muiden dokumenttien, kuten vaikutustenarvioinnin, laatimiseen ja ylläpitämiseen sekä tietosuoja-asetuksen mukaisen ennakkokuulemisen suorittamiseen. Palveluntuottaja tekee nämä tehtävät sopimuksen mukaisilla hinnoilla, ellei toisin sovita.
13. Palveluntuottaja ilmoittaa rekisterinpitäjille viipymättä kaikista rekisteröityjen pyynnöistä, jotka koskevat rekisteröidyn oikeuksien käyttämistä. Palveluntuottaja ei itse vastaa näihin pyyntöihin. Palveluntuottaja avustaa rekisterinpitäjiä, jotta rekisterinpitäjä pystyy täyttämään velvollisuutensa vastata näihin pyyntöihin. Pyyntö voi edellyttää Palveluntuottajalta esimerkiksi avustamista rekisteröidylle tiedottamisessa ja viestinnässä, rekisteröidyn pääsyoikeuden toteuttamisessa, henkilötietojen oikaisemisessa tai poistamisessa, käsittelyn rajoittamisen toteuttamisessa tai rekisteröidyn omien henkilötietojen siirtämisessä järjestelmästä toiseen. Palveluntuottaja on velvollinen ennakolta ilmoittamaan Tilaajalle mahdollisesti aiheutuvista lisäkuluista.
14. Palveluntuottaja sallii Tilaajan tai rekisterinpitäjien tai sen valtuuttaman auditoijan suorittamat tarkastukset sekä osallistuu niihin.

## Tilaajan ohjeet

15. Palveluntuottaja noudattaa henkilötietojen käsittelyssä sopimuksessa ja näissä erityisehdoissa sovittuja ehtoja sekä muita Tilaajan tai rekisterinpitäjien kirjallisia ohjeita. Tilaaja ja rekisterinpitäjät vastaavat ohjeiden ylläpidosta ja saatavuudesta. Palveluntuottaja ilmoittaa ilman aiheetonta viivytystä Tilaajalle tai rekisterinpitäjille, jos annetut ohjeet ovat puutteellisia tai jos Palveluntuottaja epäilee niitä lainvastaisiksi.
16. Tilaajalla ja rekisterinpitäjillä on oikeus muuttaa, täydentää ja päivittää Palveluntuottajalle antamiaan henkilötietojen käsittelyä ja tietosuojaa koskevia ohjeita. Jos ohjeiden muutoksista aiheutuu sopimuksen mukaisiin palveluihin liittyviä muita kuin vähäisiä muutoksia, niiden vaikutuksesta sovitaan yhdessä Palveluntuottajan kanssa.

## Palveluntuottajan henkilöstö

17. Palveluntuottaja varmistaa, että kaikki sen alaisuudessa toimivat henkilöt, joilla on oikeus käsitellä sopimuksen mukaisia henkilötietoja, ovat sitoutuneet noudattamaan sopimuksessa sovittuja salassapitoehtoja tai heitä koskee lakisääteinen salassapitovelvollisuus.
18. Palveluntuottaja varmistaa, että jokainen sen alaisuudessa toimiva henkilö, jolla on pääsy sopimuksen mukaisiin henkilötietoihin, on tietoinen henkilötietojen käsittelyyn liittyvistä velvoitteistaan ja käsittelee niitä ainoastaan sopimuksen, näiden erityisehtojen ja muiden annettujen ohjeiden mukaisesti.

## Alihankkijat, jotka käsittelevät henkilötietoja

19. Siltä osin kuin Palveluntuottaja käyttää toiminnassaan alihankkijoita, jotka käsittelevät henkilötietoja, alihankintaan sovelletaan Sopimuksen lisäksi tässä sopimusliitteessä kuvattuja ehtoja.
20. Jos Palveluntuottajan alihankkija käsittelee näitä sopimuksen mukaisia henkilötietoja, alihankkijan käyttäminen edellyttää Tilaajan ennakkoon kirjallisesti antamaa lupaa. Tilaajan hyväksymät alihankkijat on lueteltu tarjouksen liitteessä Alihankkijat.
21. Palveluntuottaja tekee alihankkijan kanssa kirjallisen sopimuksen, jossa se sitouttaa käyttämänsä alihankkijat noudattamaan omalta osaltaan sopimuksessa Palveluntuottajalle asetettuja velvoitteita sekä annettuja kulloinkin voimassa olevia henkilötietojen käsittelyyn liittyviä ohjeita. Palveluntuottaja varmistaa, että sopimuksen mukainen Tilaajan ja rekisterinpitäjien tarkastusoikeus voidaan ulottaa alihankkijaan.
22. Palveluntuottaja vastaa käyttämänsä alihankkijan osuudesta kuin omastaan. Palveluntuottaja vastaa siitä, että alihankkija noudattaa omalta osaltaan henkilötietojen käsittelijälle asetettuja velvoitteita. Jos Tilaaja tai rekisterinpitäjä perustellusti katsoo, että Palveluntuottajan alihankkija ei täytä tietosuojavelvoitteitaan, Tilaajalla on oikeus vaatia Palveluntuottajaa vaihtamaan alihankkijaa.



23. Henkilötietojen käsittelyyn osallistuvan alihankkijan vaihtamisesta on ilmoitettava Tilaaajalle etukäteen. Ilmoituksessa tulee kuvata, miten alihankkija käsittelee sopimuksen mukaisia henkilötietoja tietosuojalainsäädännön mukaisesti. Tilaaajalla on oikeus perustellusta syystä vastustaa ehdotettua alihankkijaa.

#### Palvelun paikka

24. Palveluntuottajalla on oikeus käsitellä sopimuksen mukaisia henkilötietoja ainoastaan Euroopan talousalueella. Mitä sopimuksessa ja näissä erityisehdoissa sovitaan henkilötietojen käsittelystä, koskee myös pääsyn mahdollistamista sopimuksen mukaisiin henkilötietoihin esimerkiksi hallinta- ja valvontayhteyden välityksellä.

#### Tietoturvaloukkaukset

25. Palveluntuottajan on ilmoitettava Tilaaajalle ja rekisterinpitäjille kirjallisesti tietoonsa tulleesta henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta ilman aiheetonta viivytystä. Lisäksi Palveluntuottaja sitoutuu ilmoittamaan Tilaaajalle ja rekisterinpitäjille ilman aiheetonta viivytystä muista palvelun häiriö- tai ongelmatilanteista, joilla voi olla vaikutuksia rekisteröityjen asemaan ja oikeuksiin.
26. Palveluntuottajan on annettava Tilaaajalle ja rekisterinpitäjille vähintään seuraavat tiedot tietoturvaloukkauksesta:
- i. tapahtuneen tietoturvaloukkauksen kuvaus, mukaan lukien asianomaisten rekisteröityjen ryhmät ja arvioidut lukumäärät sekä henkilötietotyyppien ryhmät ja arvioidut lukumäärät sillä tarkkuudella kuin nämä ovat tiedossa;
  - ii. tietosuojavastaavan tai muun vastuuhenkilön nimi ja yhteystiedot, jolta voi saada asiassa lisätietoja;
  - iii. kuvaus tietoturvaloukkauksen todennäköisistä seurauksista; ja
  - iv. kuvaus toimenpiteistä, joita Palveluntuottaja ehdottaa tai joita se on jo toteuttanut tietoturvaloukkauksen johdosta, ja tarvittaessa toimenpiteet mahdollisten haittavaikutusten lieventämiseksi.
27. Henkilötietojen tietoturvaloukkauksen havaittuaan Palveluntuottaja ryhtyy viipymättä sopimuksessa sovittuihin toimenpiteisiin tietoturvaloukkauksen poistamiseksi ja sen vaikutusten rajoittamiseksi ja korjaamiseksi.

#### Vahingonkorvaukset

9.1 Sopimusosapuolet vastaavat kukin erikseen ja itsenäisesti sakosta, jonka viranomainen määrää arvioituaan osapuolen vastuun ja toiminnan tuomittavuuden.

9.2 Jos sopijapuoli on maksanut rekisteröidylle korvauksen tietosuojalainsäädännön rikkomisen johdosta aiheutuneesta vahingosta, on tällä sopijapuolella oikeus sovittujen vastuunrajoitusten rajoittamatta periä samaan tietojenkäsittelyyn osallistuneelta toiselta sopijapuolelta tämän vahingonkorvausvastuuta vastaava osuus rekisteröidylle maksetusta korvauksesta. Sopijapuolen

vastuu rekisteröidylle aiheutuneesta vahingosta määräytyy EU:n yleisen tietosuoja-asetuksen 82 artiklan 4 kohdan tai muussa tieto-suojalainsäädännössä olevan vastaavan määräyksen mukaan.

#### Henkilötietojen käsittelyn päättymisen

28. Sopimuksen voimassaoloaikana Palveluntuottaja ei saa poistaa sopimuksen takia käsittelemiään henkilötietoja ilman Tilaajan tai rekisterinpitäjän nimenomaista pyyntöä.
29. Sopimuksen päättyessä tai purkautuessa Palveluntuottaja palauttaa rekisterinpitäjille kaikki sopimuksen toteuttamiseksi käsitellyt henkilötiedot sekä hävittää omilta taltioiltaan mahdolliset kopiot henkilötiedoista, ellei muuta ole sovittu. Tietoja ei saa poistaa, jos lainsäädännössä tai viranomaisen määräyksellä on edellytetty, että Palveluntuottaja säilyttää henkilötiedot.

Liitteet Henkilötietojen käsittelytoimien kuvaus

#### Henkilötietojen käsittelytoimien kuvaus

##### 1. Osapuolet

Tilaaja	Pirkanmaan ELY-keskus
Palveluntuottaja	Tampereen seudun ammattiopisto Tredu
Sopimus	Vieraskielisten työntekijöiden suomen kielen osaamista vahvistava koulutus, TäsmäKoulutus

##### 2. Dokumentin tarkoitus

Tilaaja on tehnyt Palveluntuottajan kanssa edellä mainitun Sopimuksen, joka koskee sellaista palvelun tuottamista, jossa Palveluntuottaja toimii henkilötietojen käsittelijänä.

Tässä dokumentissa kuvataan käsittelytoimet, joita Palveluntuottaja henkilötietojen käsittelijänä tekee rekisterinpitäjien puolesta, henkilötietojen tyypit sekä käsiteltävät henkilötiedot.

Henkilötietojen käsittelyssä on noudatettava Palveluntuottajan ja Tilaajan välistä Sopimusta sekä annettuja ohjeita.

##### 3. Henkilötietojen tyypit ja rekisteröityjen ryhmät

Osapuolet ovat sopineet, että Palveluntuottaja käsittelee Sopimuksessa sovitun palvelun tuottamiseksi seuraavia henkilötietoja.

Rekisteröityjen ryhmä: palveluun valitut ja varasijoilla olevat henkilöt  
Henkilötietojen tyyppi: nimi, henkilötunnus, yhteystiedot

#### **4. Käsittelyn luonne ja tarkoitus**

Osapuolet ovat sopineet, että Palveluntuottaja käsittelee sellaisia palvelun käyttäjiä koskevia henkilötietoja, jotka ovat julkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta annetun lain (916/2012) 12 luvun 6 §:n 2 momentissa tarkoitetulla tavalla välttämättömiä palvelun järjestämiseksi.

Henkilötietojen käsittely perustuu:  
rekisterinpitäjän lakisääteisen veloitteen noudattamiseen

#### **5. Henkilötietojen käsittelyn kesto**

Palveluntuottaja käsittelee tässä liitteessä yksilöityjä henkilötietoja:  
Hankintasopimuksen voimassaoloajan.

**Dokumentti on sähköisesti allekirjoitettu / Dokumentet är elektroniskt signerat**  
Asian PIRELY/7870/2021 asiakirja / Handling i ärendet PIRELY/7870/2021

Lista allekirjoittajista / Lista över undertecknare

Allekirjoittaja / Undertecknare

Todennus / Verifiering